

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General
8 June 2004Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли****Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,
касающемуся Конвенции
Организации Объединенных Наций
о международной купле-продаже товаров****Статья 77*

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для уменьшения ущерба, включая упущенную выгоду, возникающего вследствие нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены.

1. В статье 77 требуется, чтобы потерпевшая сторона, претендующая на возмещение убытков, приняла разумные меры для уменьшения ущерба, и если она не сделает этого, нарушившая сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены. Если потерпевшая сторона не требует возмещения убытков в форме утвердительной претензии или посредством взаимозачета, статья 77 не применяется¹.

¹ ППТЮ, дело № 424 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года] (см. полный текст решения).

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник “Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ” (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

Связь с другими статьями

2. Статья 77 содержится в разделе II (Убытки) главы V и поэтому прямо не применяется к средствам правовой защиты, не являющимся возмещением убытков, которые предусмотрены в Конвенции.
3. В других статьях Конвенции от сторон могут потребоваться конкретные меры для защиты от убытков. Например, статьи 85–88 предусматривают, что покупатели и продавцы должны принять разумные меры для сохранения товара, находящегося в их владении после нарушения договора².
4. Согласно статье 6 продавец и покупатель могут договориться об отступлении от формулы, изложенной в статье 77, или о ее изменении. В одном решении суд пришел к заключению, что, если потерпевшая сторона требует обеспечения исполнения условия договора о штрафных санкциях, статья 77 не требует от потерпевшей стороны сокращения штрафной санкции с целью уменьшения ущерба³.
5. В статье 77 не указано, в какой момент в ходе судопроизводства суд или арбитражный суд должен рассмотреть вопрос об уменьшении ущерба. В одном решении сделан вывод, что вопрос о том, следует ли рассматривать уменьшение ущерба при рассмотрении дела по существу или в порядке отдельного производства для определения убытков, является процессуальным вопросом, который регулируется внутренним правом, а не Конвенцией⁴.

Меры по уменьшению ущерба

6. Потерпевшая сторона, требующая возмещения убытков, должна уменьшить их, приняв такие меры, какие разумный кредитор, действуя добросовестно, принял бы при данных обстоятельствах⁵. Если договор уже расторгнут, извещение от потерпевшей стороны в адрес нарушившей стороны о предлагаемых мерах по уменьшению ущерба не аннулирует совершенного расторжения договора⁶. При определенных обстоятельствах потерпевшая сторона может быть освобождена от принятия таких мер (см. ниже, пункты 11 и 14).
7. В статье 77 прямо не предусмотрено, когда потерпевшая сторона должна принять меры по уменьшению ущерба. В нескольких решениях суд заявил, что потерпевшая сторона не обязана уменьшать убытки в период до расторжения договора (то есть в то время, когда каждая сторона может потребовать

² Решение СИЕТАС, Китай, 6 июня 1991 года, имеется в Интернет на сайте: <http://www.cietac-sz.org.cn/cietac/index.htm> (стоимость фрахта при возврате товара поделена между покупателем, который не вернул товар разумным образом, и продавцом, который не оказал содействия при возврате товара).

³ Hof Arnhem, Нидерланды, 22 августа 1995 года, Unilex (юридическая действительность условия о штрафных санкциях определяется в соответствии с национальным правом).

⁴ ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года] (применение германского права).

⁵ ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

⁶ Landgericht Berlin, Германия, 15 сентября 1994 года, Unilex.

исполнения обязательств от другой стороны)⁷. Однако, если потерпевшая сторона принимает такие меры, она должна сделать это в пределах разумного срока при данных обстоятельствах. В одном решении суд пришел к заключению, что перепродажа товара продавцом третьему лицу через два месяца после того, как он был отклонен, является разумной с учетом условий в индустрии модной одежды⁸. Другой суд пришел к выводу, что закупка покупателем замены товара приблизительно через две недели после того, как продавец заявил, что он не будет исполнять своих обязательств, не явилась нарушением обязательства по уменьшению ущерба, даже если цена на неустойчивом рынке резко возросла⁹.

– Меры со стороны потерпевших покупателей

8. В решениях разумными были признаны следующие меры со стороны потерпевших покупателей: платеж другому поставщику для ускорения поставки уже заказанных компрессоров, которые могли заменить дефектные компрессоры¹⁰; заключение договора с поставщиком, являющимся третьим лицом, по причине неспособности нарушившей стороны поставить литейные формы вовремя¹¹; заключение договора с третьим лицом об обработке кожаных изделий, когда продавец отказался вернуть проданный станок¹²; продолжение окраски купленной ткани, несмотря на обнаруженные на ней дефекты¹³; обращение в государственный орган за разрешением и предложение проверить молочный порошок в зоне свободной торговли до ввоза в страну¹⁴; использование покупателем собственных резервных запасов угля при просрочке поставки со стороны продавца¹⁵; предложение субпокупателю принять товар, поставленный продавцом с просрочкой, со скидкой в цене в

⁷ ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года] (требование к продавцу относительно перепродажи делает для продавца невозможным исполнение первоначального договора в течение периода, когда нарушившая сторона имеет право требовать исполнения); ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года].

⁸ ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года] (в августе большинство розничных торговцев на итальянском рынке уже пополнили свои запасы на предстоящий сезон, и у них нет причин закупать больше товаров на зимний сезон).

⁹ ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года] (сделка охарактеризована как крайне спекулятивная).

¹⁰ ППТЮ, дело № 85 [Федеральный окружной суд, Северный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 9 сентября 1994 года], подтверждение ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года].

¹¹ *Nova Tool & Mold Inc. v. London Industries Inc.*, Ontario Court of Appeal, Канада, 26 января 2000 года, имеется в Интернет на сайте: <http://is.dal.ca/~cisg/cases/nova2.htm>.

¹² ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года].

¹³ *Schmitz-Werke v. Rockland*, [Federal] Fourth Circuit Court of Appeals, United States, 21 June 2002, 2002 US App. LEXIS 12336, 2002 WL 1357095 (продолжение требований к продавцу при одновременном уменьшении ущерба; без ссылки на статью 77).

¹⁴ *Malaysia Dairy Industries v. Dairex Holland*, Rb's-Hertogenbosch, Нидерланды, 2 октября 1998 года, Unilex.

¹⁵ МТП, решение № 8740, октябрь 1996 года, Unilex (продавец несет риск того, что запасы покупателя окажутся недостаточными с учетом ненадежности поставщиков).

размере 10 процентов¹⁶; продажа скоропортящихся товаров, даже если это не требуется согласно статьям 85–88¹⁷.

9. Потерпевший покупатель был признан не выполнившим обязательства по уменьшению ущерба в следующих ситуациях: не осмотрел товар надлежащим образом и не представил документы с изложением своих требований в отношении несоответствия¹⁸; не осмотрел партии гидроксида алюминия, прежде чем смешать их вместе¹⁹; не прекратил использовать воск после того, как он обнаружил его дефекты²⁰; не искал замены товара на рынках за пределами местного региона²¹; не аннулировал договор купли-продажи со своим субпокупателем или не заключил заменяющую сделку²²; не представил доказательства цены, которую он получил от своей продажи несоответствующего товара субпокупателю²³; не представил доказательства в отношении того, мог ли он купить такой же продукт у оптового продавца, предложенного заново продавцом²⁴.

10. В нескольких решениях потерпевшему покупателю было отказано в возмещении расходов, поскольку эти расходы не уменьшили ущерб. В одном решении покупателю отказано в возмещении убытков в счет компенсации расходов на обточку поверхности станка для обработки дефектной проволоки, поставленной продавцом, поскольку стоимость обточки была несоразмерна покупной цене проволоки²⁵. Покупателю было отказано в возмещении расходов на письменный перевод инструкции, прилагаемой к товару, который подлежал перепродаже, поскольку потерпевший покупатель не известил продавца, который, будучи многонациональной компанией, уже имел инструкции на том языке, на который был сделан перевод²⁶. В некоторых решениях потерпевшей стороне отказано в возмещении расходов на обеспечение исполнения ее требования за нарушение договора через агента по взиманию долга или адвоката²⁷.

¹⁶ МТП, решение № 8786, январь 1997 года, Unilex.

¹⁷ ППТЮ, дело № 104 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7197, 1993 год] (см. полный текст решения).

¹⁸ ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, решение № 54/1999 от 24 января 2000 года].

¹⁹ ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года].

²⁰ ППТЮ, дело № 271 [Bundesgerichtshof, Германия, 24 марта 1999 года].

²¹ ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года].

²² ППТЮ, дело № 476 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, решение № 406/1998 от 6 июня 2000 года].

²³ ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7331, 1994 год].

²⁴ Helsingin hovioikeus [Helsinki Court of Appeal], Финляндия, 26 октября 2000 года, имеется в Интернет на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/001026f5.html>.

²⁵ ППТЮ, дело № 235 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года].

²⁶ ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (см. полный текст решения).

²⁷ ППТЮ, дело № 296 [Amtsgericht Berlin-Tiergarten, Германия, 13 марта 1997 года] (наем агента по взиманию долга в юрисдикции нарушившей стороны, вместо того чтобы предъявить иск в юрисдикции потерпевшей стороны и обеспечить исполнение этого решения в юрисдикции нарушившей стороны); ППТЮ, дело № 410 [Landgericht Alsfeld, Германия, 12 мая 1995 года] (наем адвоката для взимания долга в юрисдикции

11. В нескольких решениях признается, что, если покупатель бездействовал, это не было нарушением его обязательства по уменьшению убытков. Одни арбитражный суд пришел к заключению, что тот факт, что потерпевший покупатель не купил замены товара у другого поставщика, был оправдан коротким периодом поставки по договору и трудностями в поисках другого поставщика²⁸. Суд сделал вывод, что покупатель не нарушил свое обязательство по уменьшению убытков тем, что он не информировал продавца о том, что субпокупатель покупателя срочно нуждается в товаре, поскольку не было доказано, что покупатель знал о производственных планах субпокупателя²⁹.

– **Меры со стороны потерпевших продавцов**

12. В решениях признаются разумными следующие меры со стороны потерпевших продавцов: оплата расходов на транспортировку, хранение и обслуживание непоставленного оборудования³⁰; перепродажа товара третьему лицу³¹.

13. Потерпевший продавец был признан нарушившим свое обязательство по уменьшению убытков в следующих ситуациях: использование банковской гарантии до расторжения договора³²; перепродажа товара по цене ниже предложенной нарушившим покупателем, когда последний безуспешно пытался сохранить договор³³.

14. Продавец был освобожден от мер по уменьшению убытков в следующих случаях: он не перепродал товар в течение периода, когда нарушившая сторона имела право потребовать исполнения, на основании того, что требование к

потерпевшей стороны, а не в юрисдикции нарушившей стороны); Landgericht Düsseldorf, Германия, 25 августа 1994 года, Unilex (наем агента обоснован, только если доказано, что агент располагает более эффективными средствами взыскания, чем потерпевшая сторона); Landgericht Berlin, Германия, 6 октября 1992 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/173.htm>> (наем агента для взимания долга противоречит обязанности уменьшить ущерб, поскольку можно было предвидеть, что покупатель откажется платить, а дополнительные расходы на наем адвоката были бы включены в судебные издержки, подлежащие возмещению с нарушившего покупателя).

²⁸ ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж—Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (отсутствие “явного нарушения” обязанности по уменьшению ущерба) (см. полный текст решения).

²⁹ Amtsgericht München, Германия, 23 июня 1995 года, Unilex.

³⁰ ППТЮ, дело № 301 [Арбитраж Международной торговой палаты, решение № 7585, 1992 год] (необходимость уменьшить ущерб в силу размера оборудования и спецификаций на него) (см. полный текст решения).

³¹ ППТЮ, дело № 130 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 14 января 1994 года]; ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж—Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft, Wien— Австрия, 15 июня 1994 года] (перепродажа со стороны продавца не только оправданна, но и, возможно, обязательна согласно статье 77); ППТЮ, дело № 227 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 22 сентября 1992 года]; *Watkins-Johnson Co. v. Islamic Republic of Iran*, Iran—US Claims Tribunal, 28 июля 1989 года, Unilex (право продавца продать непоставленное оборудование для уменьшения его убытков совместимо с признанными международными нормами о коммерческих договорах).

³² ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (потерпевший продавец использовал гарантию после нарушения договора, не приняв мер по уменьшению убытков).

³³ ППТЮ, дело № 395 [Tribunal Supremo, Испания, 28 января 2000 года].

продавцу относительно перепродажи делает для продавца невозможным исполнение первоначального договора³⁴; он не перепродал чулки, сделанные по специальному заказу покупателя³⁵.

15. Один суд заявил, что убытки потерпевшего продавца не подлежат сокращению по статье 77 на сумму цены, полученной при перепродаже товара, если продавец имел возможность и рынок для осуществления многочисленных продаж. Суд обосновал свое решение тем, что рассмотрение перепродажи как заменяющей сделки согласно статье 75 означает, что продавец потеряет продажу, приносящую такую же прибыль, как и первый договор³⁶.

Сокращение убытков

16. Нарушившая сторона может требовать сокращения присуждаемых потерпевшей стороне убытков в размере, на который разумные меры по уменьшению ущерба сократили бы ущерб, причиненный потерпевшей стороне. В нескольких решениях сокращение исчисляется без конкретной ссылки на ущерб, которого можно было бы избежать. В одном решении сделан вывод, что потерпевший покупатель, который не уменьшил ущерба, должен иметь право только на 50 процентов разницы между договорной ценой и ценой, полученной покупателем, когда он продал несоответствующий товар своим клиентам³⁷. Арбитражный суд разделил убытки между потерпевшим покупателем и нарушившим договор продавцом, который требовал оплаты частичной поставки, поскольку покупатель не уменьшил ущерба³⁸.

Извещение о мерах по уменьшению ущерба

17. В статье 77 прямо не требуется, чтобы потерпевшая сторона известила другую сторону о предлагаемых мерах по уменьшению ущерба. В одном решении было отказано в компенсации расходов на письменный перевод инструкции, когда покупатель не известил продавца, на основании того, что, если бы покупатель сделал это, продавец предоставил бы ему уже существующий перевод³⁹.

Заявление оснований для иска; бремя доказывания

18. Во втором предложении статьи 77 предусмотрено, что нарушившая сторона может требовать сокращения убытков, если не был уменьшен ущерб.

³⁴ ППТЮ, дело № 361 [Oberlandesgericht Braunschweig, Германия, 28 октября 1999 года].

³⁵ Решение СІЕТАС (Договор № QFD890011), Китай, post-1989, имеется в переводе на английский в Интернет на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/900000c1.html>.

³⁶ ППТЮ, дело № 427 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 28 апреля 2000 года] (см. полный текст решения).

³⁷ ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, решение № 54/1999 от 24 января 2000 года].

³⁸ ППТЮ, дело № 265 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 25 мая 1999 года].

³⁹ ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года].

Мнения судов расходятся в вопросе о том, какая сторона должна заявить, что не был уменьшен ущерб. Арбитражный суд считает, что арбитраж должен рассматривать *ex officio* вопрос о том, выполнила ли потерпевшая сторона свою обязанность по уменьшению ущерба, но нарушившая сторона несет бремя доказывания того, что эта обязанность не была выполнена⁴⁰. С другой стороны, в судебном решении заявляется, что убытки не будут скорректированы, если нарушившая сторона не укажет, какие меры следовало принять другой стороне для уменьшения ущерба⁴¹. Однако в другом решении требовалось, чтобы потерпевшая сторона указала на предложения о заменяющей сделке, к которой она стремилась, прежде чем возлагать на нарушившую сторону бремя доказывания ущерба по причине несоблюдения обязанности по уменьшению убытков⁴².

19. В решениях о том, кто в конечном счете несет бремя доказывания несоблюдения обязанности по уменьшению убытков, бремя доказывания несоблюдения обязанности по уменьшению убытков и суммы соответствующего ущерба последовательно возлагается на нарушившую сторону⁴³.

⁴⁰ МТП, решение № 9187, июнь 1999 года, Unilex.

⁴¹ *FCF S.A. v. Adriafil Commerciale S.r.l.*, Bundesgericht, Швейцария, 15 сентября 2000 года, имеется в Интернет на сайте: <http://www.bger.ch/fr/index/jurisdiction/jurisdiction-inherit-template/jurisdiction-recht/jurisdiction-recht-urteile2000.htm>.

⁴² ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (хотя бремя доказывания того, что ущерб не был уменьшен, лежит на нарушившей стороне, в данном деле это не имеет значения, поскольку покупатель была обязана указать, какие предложения в отношении заменяющей сделки она получила и от каких компаний) (см. полный текст решения).

⁴³ ППТЮ, дело № 318 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 2 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (нарушившая сторона должна была доказать, как другая сторона нарушила свою обязанность, каковы были возможные варианты и ущерб, который был бы предъявлен; этот вопрос был поднят в апелляции без конкретной ссылки на факты, которые могли бы иметь отношение к делу) (см. полный текст решения).